

Concertprogramma  
Zaterdagmiddagmuziek

900 jaar Utrecht III

*Utrechtse componisten*

Tanja Obalski, sopraan  
Domorganist Jan Hage



Zaterdag 7 mei 2022, 15.30 uur

## Beste bezoeker,

Van harte welkom bij de Zaterdagmiddagmuziek! We mogen weer een onbeperkt aantal mensen verwelkomen bij de Zaterdagmiddagmuziek. De concerten blijven ook als livestream bij te wonen en terug te kijken via You Tube: <https://www.youtube.com/domkerkutrecht> en Kerkomroep: <https://www.kerkomroep.nl/#/kerken/2158>

### ***De concerten blijven mogelijk als u gemiddeld 10 euro per persoon bijdraagt.***

Geef uw gift in de collecteschaal, via de pinzuil (hoofdingang) of op NL96 RABO 0187 4857 47 t.n.v. Stichting Zaterdagmiddagmuziek Domkerk o.v.v. de datum van het concert.

**N.B.** De Stichting Zaterdagmiddagmuziek is erkend als culturele ANBI, waardoor uw donatie 125% aftrekbaar is bij de belastingdienst.

## Word donateur!

U kunt ons blijvend steunen door donateur te worden van de Stichting Zaterdagmiddagmuziek Domkerk. Hier helpt u ons enorm mee en u krijgt er een paar leuke extra's voor terug. Achter op dit programma vindt u een aanmeldformulier, of kijk op onze website [www.zaterdagmiddagmuziek.nl](http://www.zaterdagmiddagmuziek.nl)



**zaterdag  
middag  
muziek**

### **Zaterdag 14 mei, 15.00 uur**

Meerkorige psalmen van Heinrich Schütz  
*Domcantorij, blazerskwartet, Remco de Graas, dirigent*



**zaterdag  
middag  
muziek**

### **Zaterdag 21 mei, 15.00 uur**

Herdenkingsconcert Jan Welmers (1937-2022)  
*Domorganist Jan Hage, Ko Zwanenburg en  
Berry van Berkum*

*We zijn onze begunstigers zeer dankbaar voor hun bijdrage aan de concerten. De Zaterdagmiddagmuziek is mogelijk dankzij subsidie, donaties en giften van: Gemeente Utrecht – Stichting Elise Mathilde Fonds – Broekmans en Van Poppel Bladmuziek – Orgelmakers Gebr. van Vulpen – TransFORMotion – Van Grafhorst Notarissen – vele particuliere donateurs*

# Concertprogramma

**Han Kox**  
(1930-2019)

Die Dinge singen (2001)  
*Liederzyklus für Sopran und Orgel*

- I Der Letzte
- II Ich fürchte mich so
- III Ich lebe mein Leben
- IV Und doch
- V Lösch mir den Augen aus

**Hendrik Andriessen**  
(1892-1981)

Sonata da Chiesa (1926)  
Tema con variazioni e finale

Aria (1944)

Magna res est amor (1919)

**Herman Strategier**  
(1912-1988)

Voluntary for a cathedral organ (1975)  
Prelude  
Molto tranquillo  
Toccata

**Jan Welmers**  
(1937-2022)

Four Songs (2016)  
I. If a free society  
II. It is a reproach  
III. Geniesse was dir Gott beschieden  
IV. Psalm 72

*Heeft u een opmerking, tip of vraag? Mail ons op [zaterdagmiddagmuziek@domkerk.nl](mailto:zaterdagmiddagmuziek@domkerk.nl)*

Via <https://www.youtube.com/domkerkutrecht> kunt u de opname van dit concert en eerdere concerten terugkijken en luisteren.

## Han Kox – *Die Dinge singen*

Rainer Maria Rilke

Werkgroep Zaterdagmiddagmuziek Domkerk

### I Der Letzte

Ich habe kein Vaterhaus,  
und habe auch keines verloren;  
meine Mutter hat mich in die Welt  
hinaus geboren.  
Da steh ich nun in der Welt und geh  
in die Welt immer tiefer hinein,  
und habe mein Glück und habe mein Weh  
und habe jedes allein.  
Und bin doch manch eines Erbe.  
Mit drei Zweigen hat mein Geschlecht  
geblüht  
auf sieben Schlössern im Wald,  
und wurde seines Wappens müd  
und war schon viel zu alt; -  
und was sie mir ließen und was ich  
erwerbe  
zum alten Besitze, ist heimatlos.  
In meinen Händen, in meinem Schooß  
muß ich es halten, bis ich sterbe.  
Denn was ich fortstelle,  
hinein in die Welt,  
fällt,  
ist wie auf eine Welle gestellt.

Ik heb geen vaderhuis,  
en ik heb het ook niet verloren;  
door mijn moeder ben ik in de  
wereld geboren.  
Daar sta ik nu in de wereld en ga  
de wereld steeds dieper in,  
ik heb mijn geluk en ik heb mijn pijn  
en ik heb beide alleen.  
Toch heb ik ook een erfenis.  
Met drie takken heeft mijn geslacht  
gebloeid  
op zeven sloten in het bos  
en werd zijn wapen moe  
en was al veel te oud  
en wat zij me nalaten en wat ik  
verwerf  
aan oud bezit, is thuisloos.  
In mijn handen, in mijn schoot  
moet ik het bewaren, tot ik sterf  
Want wat ik voortbreng,  
op de wereld zet,  
valt,  
is als op een bron gezet.

### II Ich fürchte mich so

Ich fürchte mich so vor der Menschen  
Wort.  
Sie sprechen alles so deutlich aus:  
Und dieses heißt Hund und jenes heißt  
Haus,  
und hier ist Beginn und das Ende ist dort.  
Mich bangt auch ihr Sinn, ihr Spiel mit  
dem Spott,  
sie wissen alles, was wird und war;  
kein Berg ist ihnen mehr wunderbar;  
ihr Garten und Gut grenzt grade an  
Gott.

Ik ben zo bang voor de woorden van  
mensen.  
Ze spreken alles zo duidelijk uit:  
en dit heet hond en dat heet huis,  
en hier is begin en het einde is daar.  
Ook hun bedoeling jaagt me angst  
aan, hun spel met de spot,  
ze weten alles, wat komt en wat was,  
ze verwonderen zich niet meer,  
hun tuin en bezit grenst bijna aan  
God.

Ich will immer warnen und wehren:  
Bleibt fern.

Die Dinge singen hör ich so gern.  
Ihr rührt sie an: sie sind starr und  
stumm.

Ihr bringt mir alle die Dinge um.

### III Ich lebe mein Leben

Ich lebe mein Leben in wachsenden  
Ringen,  
die sich über die Dinge ziehn.  
Ich werde den letzten vielleicht nicht  
vollbringen,  
aber versuchen will ich ihn.

Ich kreise um Gott, um den uralten  
Turm,  
und ich kreise jahrtausendlang;  
und ich weiß noch nicht: bin ich ein  
Falke, ein Sturm  
oder ein großer Gesang.

### IV Und doch

Und doch, obwohl ein jeder von sich  
strebt  
wie aus dem Kerker, der ihn haßt und  
hält, -  
es ist ein großes Wunder in der Welt:  
ich fühle: alles Leben wird gelebt.

Wer lebt es denn? Sind das die Dinge,  
die  
wie eine ungespielte Melodie  
im Abend wie in einer Harfe stehn?  
Sind das die Winde, die von Wassern  
wehn,  
sind das die Zweige, die sich Zeichen  
geben,  
sind das die Blumen, die die Düfte  
weben,  
sind das die langen alternden Alleeen?  
Sind das die warmen Tiere, welche  
gehn,

Ik wil almaar waarschuwen en  
weren: blijf op afstand.

Ik hoor de dingen zo graag zingen.  
Jullie raken ze aan: ze zijn stijf en  
stom,

Jullie brengen alle dingen voor me om.

Ik leef mijn leven in groeiende  
kringen  
die zich over de dingen cirkelen.  
Misschien zal ik de laatste niet vol  
maken  
maar ik zal het wel proberen.

Ik draai om God, om de  
eeuwenoude toren,  
ik draai eeuwenlang  
en ik weet het nog niet: ben ik een  
valk, een storm  
of een groot gezang.

En toch, hoewel iedereen uit  
zichzelf streeft  
als uit de kerker die hem haat en  
vasthoudt, -  
het is een groot wonder in de wereld  
ik voel het: alle leven wordt geleefd.

Wie leeft het dan? Zijn het de  
dingen die  
als een ongespelde melodie  
in de avond als in een harp staan?  
Zijn het de winden, die uit het water  
ontstaan,  
zijn het de twijgen, die een teken  
geven  
zijn het de bloemen, die heerlijke  
geuren afgeven  
zijn het de lange afwisselende lanen?  
Zijn het de warme dieren, die  
voortbanen,

sind das die Vögel, die sich fremd  
erheben?

Wer lebt es denn? Lebst du es, Gott, -  
das Leben?

### **V Lösch mir den Augen aus**

Lösch mir die Augen aus: ich kann dich  
sehen,

wirf mir die Ohren zu: ich kann dich  
hören,

und ohne Füße kann ich zu dir gehn,  
und ohne Mund noch kann ich dich  
beschwören.

Brich mir die Arme ab, ich fasse dich  
mit meinem Herzen wie mit einer Hand,  
halt mir das Herz zu, und mein Hirn  
wird schlagen,  
und wirfst du in mein Hirn den Brand,  
so werd ich dich auf meinem Blute  
tragen.

zijn het de vogels, die zich vreemd  
hebben verheven?

Wie leeft het dan? Leeft U het, God, -  
het leven?

Doof mijn ogen: ik kan je zien,

Stop mijn oren dicht: ik kan je horen

en zonder voeten kan ik naar je toe,  
en zonder mond kan ik je toch  
oproepen.

Breek me de armen af, en ik pak je  
vast met mijn hart als met een hand,  
breng mijn hart tot stoppen en mijn  
hersenen zullen kloppen,  
en al zet je mijn hersenen in brand,  
ik zal je op mijn bloed dragen.

### **Hendrik Andriessen – *Magna res est amor***

*Thomas à Kempis*

Magna res est amor,  
magnum omnino bonum  
quod solum leve facit  
omne onerosum  
et fert aequaliter omne inaequale.  
Nihil dulcius est amore,  
nihil fortius,  
nihil altius  
nihil latius,  
nihil jucundius,  
nihil plenius  
nec melius in coelo et in terra.  
Quia amor ex Deo natus est,  
nec potest, nisi in Deo,  
super omnia creata quiescere.  
Magna res est amor,  
magnum omnio bonum  
quod solum leve facit

*Werkgroep Zaterdagmiddagmuziek Domkerk*

Groot is de liefde,  
het grootste goed van alles  
het enige dat licht maakt  
zelfs de zwaarste lasten  
en alle ongelijkheid gelijkelijk draagt.  
Niets aangener is er dan de liefde,  
niet sterker,  
niets verhevener  
niets weidser,  
niets vreugdevoller,  
niets vollediger,  
niets beter in de hemel en op aarde.  
Want de liefde is uit God geboren,  
en kan enkel in God  
bij alle schepsels vertoeven.  
Groot is de liefde,  
het grootste goed van alles  
het enige dat licht maakt

omne onerosum  
et fert aequaliter omne inaequale.

zelfs de zwaarste lasten  
en alle ongelijkheid gelijkelijk  
draagt.

## **Jan Welmers – *Four Songs***

### **I. If a free society**

*J.F. Kennedy 1961*

If a free society cannot help the many  
who are poor, it cannot save the few  
who are rich.

Als een vrije samenleving de vele  
armen niet kan helpen, kan zij niet  
instaan voor de weinige rijken.

### **II. It is a reproach**

*W.Penn – Some Fruits of solitudes 1693*

It is a reproach to religion and  
government to suffer so much poverty  
and excess.

Het is een schande voor religie en  
regering zoveel armoede en  
overdaad toe te laten.

### **III. Geniesse was dir Gott beschieden**

*C.Gellert – uit Geistliche Oden und Lieder 1757*

Geniesse was dir Gott beschieden,  
entbehre gern, was du nicht hast.  
Ein jeder Stand hat seinen Frieden.  
Ein jeder Stand hat seiner Last.

Geniet van wat God U heeft gegeven,  
ontbeer getroost, wat ge niet bezit.  
Iedere stand heeft zijn eigen vrede.  
Iedere stand heeft zijn eigen last.

### **IV. Psalm 72**

May the mountains bring prosperity to  
the people,  
the hills the fruits of righteousness.  
May he defend the afflicted among the  
people  
and save the children of the needy;  
may he crush the oppressor.  
May he endure as long as the sun,  
as long as the moon, through all  
generations.  
May he be like rain falling on a mown  
field.  
Like showers watering the earth

Mogen de bergen vrede brengen  
aan het volk  
en de heuvels gerechtigheid.  
Moge hij recht doen aan de  
zwakken,  
redding bieden aan de armen,  
maar de onderdrukker neerslaan.  
Moge hij leven zolang de zon bestaat,  
zolang de maan zal schijnen,  
van geslacht op geslacht.  
Moge hij zijn als regen die valt op  
kale akkers,  
als buien die de aarde doordrenken.

## Machtiging concertbijdragen en/of donateurschap

Organisatie Stichting Zaterdagmiddagmuziek Domkerk

Adres Achter de Dom 1, 3512 JN Utrecht

Incassant ID NL69ZZZ411812560000

Type machtiging  *eenmalige* machtiging concertbijdrage (vanaf €5)  
(keuze aanvinken)  *eenmalige* machtiging donateurschap (vanaf €40)  
 *doorlopende* machtiging donateurschap (vanaf €40)

Bedrag (invullen) € \_\_\_\_\_

Door ondertekening van dit formulier geeft u toestemming aan Stichting Zaterdagmiddagmuziek Domkerk een incasso-opdracht te sturen naar uw bank om dit bedrag van uw rekening af te schrijven. Als u het niet eens bent met deze afschrijving kunt u deze laten terugboeken. Neem hiervoor binnen 8 weken na afschrijving contact op met uw bank. Vraag uw bank naar de voorwaarden.

Naam \_\_\_\_\_

Adres \_\_\_\_\_

Postcode en plaats \_\_\_\_\_

Telefoon \_\_\_\_\_

Emailadres \_\_\_\_\_

(ter bevestiging van de machtiging)

IBAN -----

Plaats en datum \_\_\_\_\_

Handtekening

Graag aanvinken wat  aanmelding nieuwe donateur  is reeds donateur  
van toepassing is  wil concertinformatie per email ontvangen

Lever dit formulier in bij de collecte na afloop van het concert of stuur het naar Stichting Zaterdagmiddagmuziek Domkerk, Achter de Dom 1, 3512 JN Utrecht

